

LUIS BAGUÉ QUÍLEZ

CONTRA LO SUBLIME (VARIACIÓN SOBRE UN TEMA DE KAY RYAN)

No me dicen gran cosa
los valles, los glaciares,
ciertas formas abruptas,
todas las superficies escarpadas.

No me tienta el abismo.
No me seduce el vértigo.
No me fío de nada que no pueda medir.

Hago una salvedad con los acantilados.

Intentaré decirlo de otro modo:
me avergüenza pensar en magnitudes
que el pensamiento nunca alcanzará.

LUIS BAGUÉ QUÍLEZ

CONTRO IL SUBLIME (VARIAZIONE SU UN TEMA DI KAY RYAN)

Non mi dicono molto
le vallate, i ghiacciai,
certe forme scoscese,
tutte le superfici dirupate.

Non mi tenta l'abisso,
non mi attrae la vertigine,
non mi fido di nulla che non so misurare.

Faccio un'eccezione solo con le scogliere.

Mi sforzerò di dirlo in altro modo:
mi vergogno di pensare a grandezze
che il pensiero non raggiungerà mai.

(traduzione di Giuliana Calabrese)

